



● 2011 年「東西方相遇」亞洲專利資訊論壇會議

「東西方相遇」是歐洲專利局（EPO）的年度亞洲專利資訊論壇會議。此論壇係提供世界各國的使用者一個平台定期討論其對亞洲專利資訊的需求。

在 2 天的活動中，大會及小型的系列討論（Discussion round）主題為機器翻譯、檢索工具、專利文件處理及分類，也特別討論到關於亞洲專利法及專利體制方面的議題。在海報發表（poster sessions）及商業產品展示期間，出席者可大致瞭解關於亞洲專利資料的最新發展。此外，亦有充分的機會與來自歐亞的專家作非正式的接觸。

今年論壇的焦點為五大專利局（IP5）的現況及共同的工具，並且介紹來自印度的專利資訊及新加坡的專利制度。

為支持 EPO 的環境政策，今年的「東西方相遇」為無紙化會議。參加者在會前收到一個存放所有報告資料的隨身碟。同時所有的會議資料都可從網站上下載。

一、大會報告內容摘述如下：

1. SIPO 線上中英專利機器翻譯服務現況（SIPO）

近年來中國大陸的專利申請案成長驚人，為了讓使用者能夠便利地檢索、使用中國大陸的專利資訊，SIPO 自 2008 年開始提供免費的線上中英專利翻譯服務。為了提供更好的服務，在過去幾年中做了許多的努力以提高機器翻譯的性能，包括擴大和優化語彙，增強計算能力和採用前置翻譯（pre-translation）機制。此外，SIPO 提出了一個檢查點的評估機制，藉由此一機制，可以診斷、分析機器翻譯的結果。



2. 分類議題 (JPO)

JPO 除概略性的介紹 FI/F-term 分類，在報告中也提到 FI/F-term 的修訂及備份計劃等。此外，也說明 FI/F-term 的使用情況和共同混合分類 (Common Hybrid Classification)。

3. 韓國專利資訊的網頁服務及分析工具 (KIPO)

KIPO 提供的免費專利資訊查詢服務 KIPRIS^{Plus} 是以 KIPRIS 為基礎的網頁服務，可以直接連結到 IP 資訊使用者的內部系統，例如公司行號、研發機構及其他資訊服務提供者。KIPO 所處理的大量資料已被細分為 313 個部分，讓 IP 資訊使用者可以容易地收集並客製化所需要的資料。另 PAIS (Patent Information Analysis System) 是 KIPO 的專利資訊分析工具，與 KIPRIS^{Plus} 連結並從網路上自動收集國內外專利資訊，編輯相關資料庫並顯示分析結果。PIAS 可以 2D/3D 圖式或圖表對應 (chart maps) 顯示以申請人為分類的各類專利分布資訊、技術領域、主要國家的核心技術、個人的專利技術及專利水準。

二、系列討論 (Discussion round) 主題

1. 產業界的需求—東西方之間如何有效的合作?
2. 跨語言檢索—是否可用?
3. 共同混合分類—對檢索亞洲資料的意義何在?
4. 共同合作以有效處理亞洲專利文件
5. 來自亞洲的法律狀態
6. 專利地圖—在亞洲的適用性

<http://www.epo.org/learning-events/events/conferences/emw2011.html>